

Hos

Chapter 10

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לְפָרְיוֹ	כָּרֵב	לִי	יְשׁוּעָה	פְּרִי	יִשְׂרָאֵל	בּוֹקֵק	גֵּן	1
trái	càng-nhiều	mình	sinh-ra-cho	trái	Y-sơ-ra-ên	tốt-tươi	Cây-nho	
H6529	H7230			H6529	H3478		H1612	
מִצְבּוֹתַי	הֵיטִיבוּ	לְאָרְצוֹ	כָּטוֹב	לְמִזְבְּחוֹתַי	הֲרַבְהָ			
các-trụ-đá	càng-làm-đẹp	đất-nó	càng-đất-tốt	bàn-thờ	nó-càng-làm-nhiều			
H4676	H3190	H0776		H4196				

Y-sơ-ra-ên là một cây nho tươi tốt, sanh ra trái nó. Trái nó càng sai trĩu chùng nào, nó càng thêm nhiều bàn thờ ra chùng nấy; đất nó càng tốt bao nhiêu, những trụ tượng nó lập lên càng đẹp bấy nhiêu.

מִזְבְּחוֹתֵינוּ	יַעֲרֶךְ	הוּא	יֵאָשְׁמוּ	עַתָּה	לִבָּם	חֶלֶק	2
bàn-thờ-họ	sẽ-phá-đổ	Ngài	họ-phải-chịu-tội	bây-giờ	lòng-họ	Lòng-họ-chia-rẽ	
H4196	H6202	H1931	H0816	H6258			
				מִצְבּוֹתָם:	יִשְׂרָד		
				các-trụ-đá-họ	Ngài-sẽ-tàn-phá		
				H4676	H7703		

Lòng chúng nó phân hai; bây giờ chúng nó sẽ bị định tội. Đức Chúa Trời sẽ đánh bàn thờ chúng nó; sẽ phá trụ tượng chúng nó.

לֹא	כִּי	לָנוּ	מֶלֶךְ	אֵין	יֹאמְרוּ	עַתָּה	כִּי	3
chúng-tôi-không	vì	cho-chúng-tôi	vua	chúng-tôi-không-có	họ-sẽ-nói	bây-giờ	Vì	
H3808			H4428	H0369	H0559	H6258		
	לָנוּ:	יַעֲשֶׂה	מָה	וְהַמֶּלֶךְ	יְהוָה	אֶת-	יִרְאֵנוּ	
	cho-chúng-tôi	làm-gì	có-thể-làm-gì	và-vua	Giê-hô-va	(đối-tượng)	kính-sợ	
			H4100	H4428	H3068	H0853	H3372	

Chắc bây giờ chúng nó sẽ nói rằng: Chúng ta không có vua, vì chúng ta không kính sợ Đức Giê-hô-va; và vua, vua có thể làm gì cho chúng ta?

וּפְרָח	בְּרִית	כְּרִית	שׂוֹא	אֲלוֹת	דְּבָרִים	דְּבָרָיו	4
và-sự-phán-xét-mọc-lên	giao-ước	khi-lập	giả-dối	thề-nguyên-suông	lời	Họ-nói	
	H1285	H3772	H7723	H0422	H1697	H1696	
		שְׂרִי:	תִּלְמִי	עַל	מִשְׁפָּט	כְּרָאשׁ	
		ruộng	các-luống	trên	sự-phán-xét	như-cỏ-độc	
			H8525		H4941	H7219	

Chúng nó nói những lời hư không và thề dối khi lập giao ước; cho nên sự đoán phạt sẽ nứt mầm, nhậy như cỏ độc mọc lên trong luống cày nơi ruộng.

5 לְעִנְלוֹת אֲנוּכִית יְגוּרוּ שָׁכַן שְׁמֶרוֹן כִּי- אָבֵל עָלָיו
Vi-bò-con Bê-t-a-ven dân-Sa-ma-ri-sê-run-sợ dân-cư Sa-ma-ri vì sê-than-khóc vi-nó
[H1007](#) [H8111](#) [H7934](#) [H0056](#)

עַמּוֹ וּכְמָרְיוֹ עָלָיו יְיָלוּ עַל- כְּבוֹדוֹ כִּי- נָלְהָ
dân-nó và-các-thầy-tế-nó vi-nó về vinh-quang-nó vì đã-bị-đày
[H3649](#) [H1523](#) [H3519](#) [H1540](#)

מִזְנוֹ:
khỏi-nó

Dân cư Sa-ma-ri sẽ kinh hãi vì những bò con của Bết-a-ven; dân sự sẽ vì nó than khóc, các thầy tế lễ nó vốn ưa thích nó cũng vậy, vì sự vinh hiển nó đã biến mất khỏi nó.

6 גַּם- אֹתוֹ לְאֲשׁוּר מְנַחֵה יוֹכֵל יָרַב לְמֶלֶךְ שׁוּר-אֲשׁוּר
Cả nó đến-A-si-ri làm-quà-cống sẽ-được-mang-đi Gia-rêp sự-xấu-hổ
[H0853](#) [H1571](#) [H0804](#) [H2986](#) [H4503](#) [H4428](#) [H3377](#) [H1317](#)

אֶפְרַיִם יָקַח וַיְבֹשׁ וְיִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ אֹתוֹ
Ép-ra-im sẽ-gánh-chịu và-Y-sơ-ra-ên-sê-hổ-thẹn Y-sơ-ra-ên
[H0669](#) [H3947](#) [H0954](#) [H3478](#) [H6098](#)

Nó cũng được bị dời qua A-si-ri làm lễ vật dâng cho vua Gia-rêp. Bấy giờ Ép-ra-im sẽ mang xấu hổ, Y-sơ-ra-ên sẽ hổ thẹn về mưu kế mình.

7 נִדְמָה שְׁמֶרוֹן מֶלֶכָה כְּקַצֵּף עַל- פְּנֵי- מַיִם
Bị-diệt Sa-ma-ri vua-nó như-bọt trên mặt nước
[H1820](#) [H8111](#) [H4428](#) [H6440](#) [H4325](#)

Về phần Sa-ma-ri, vua nó bị trừ đi giống như bọt trên mặt nước.

8 וְנִשְׁמְדוּ בְּמֹת אֲנוּ חַטָּאת קוֹץ יִשְׂרָאֵל יַעֲלֶה עַל- וְדַרְדָּר וְגִבּוֹרֵי וְנִשְׁמְדוּ
Và-sẽ-bị-phá-hủy các-nơi-cao A-ven tội-lỗi Y-sơ-ra-ên sẽ-mọc-lên trên
[H8045](#) [H1116](#) [H0205](#) [H3478](#) [H5927](#) [H1863](#) [H6975](#)

מִזְבְּחוֹתָם וְאָמְרוּ לְהָרִים כְּסוֹנוֹ וְלִגְבְּעוֹת וְנָפְלוּ
bàn-thờ-họ và-họ-sẽ-nói với-các-núi hãy-phủ-chúng-tôi và-với-các-đồi hãy-đổ-xuống
[H4196](#) [H0559](#) [H2022](#) [H3680](#) [H1389](#) [H5307](#)

עָלֵינוּ:
trên-chúng-tôi

Các nơi cao của A-ven, tức là tội lỗi của Y-sơ-ra-ên, sẽ bị phá hủy; gai gốc và chà chuôm sẽ mọc trên các bàn thờ chúng nó. Bấy giờ người ta sẽ nói cùng các núi rằng: Hãy bao bọc lấy chúng ta! và nói với các đồi rằng: Hãy đổ xuống trên chúng ta!

9 מִיְמֵי הַגְּבֻעָה חֲטָאתָ עָמְדוּ הֵי-יְסוֹרָאֵל שָׁם הֵי-יְסוֹרָאֵל
Từ-những-ngày người-đã-phạm-tội tại-đó hỡi-Y-sơ-ra-ên
[H3117](#) [H1390](#) [H2398](#) [H8033](#) [H3478](#) [H5975](#)

לְא- תְּשִׁיגּוּ מִלְחָמָה עַל- בְּנֵי גִיאֵן
chiến-tranh-sẽ-không bắt-kịp-họ tại-Ghi-bê-a
[H3808](#) [H5381](#) [H1390](#) [H4421](#) [H5932](#)

Hỡi Y-sơ-ra-ên, từ ngày Ghi-bê-a, người đã phạm tội rồi! Chúng nó đều đứng đó; sự tranh chiến nghịch cùng con cái sự gian ác chẳng theo kịp chúng nó trong Ghi-bê-a.

לְשֵׁנִי בְּאָזְנֶךָ עַמִּים עָלֵיהֶם וְאֶסְפוּ וְאֶסְרֶם בְּאֶזְרֹתַי
 vi-hai khi-ho-bi-trói các-dân chống-họ và-các-dân-sẽ-tập-hợp ta-sẽ-trói-họ Khi-ta-muốn
[H8147](#) [H0631](#) [H0622](#) [H3256](#) [H0185](#)

(עֵינֶיךָ):
 tội-lỗi-họ —
[H5771](#)

Ta sẽ sửa phạt chúng nó khi ta muốn, và các dân sẽ nhóm lại nghịch cùng chúng nó, khi chúng nó bị buộc vào hai tội mình.

עַל- עֲבַרְתִּי וְאֶנִּי לְדָוִשׁ אֶתְבַּחֵם מִלְּמַדְרָה עֲנִיָּה וְאֶפְרַיִם
 trên đặt-ách nhưng-ta đập-lúa thích được-huấn-luyện như-bò-cái-tơ Và-Ép-ra-im
[H0589](#) [H1758](#) [H0157](#) [H3925](#) [H0669](#) [H7392](#) [H6676](#) [H2898](#)

לִּי יִשְׂדָּד- גִּיּוֹרָה יִתְרוֹשׁ אֶפְרַיִם אֲרָכִיב צִוְּאָהּ טוֹב
 cho-mình Gia-cốp-sẽ-bừa Giu-đa Giu-đa-sẽ-cày Ép-ra-im ta-sẽ-đóng-ách của-nó cái-cổ-đẹp
[H7702](#) [H3063](#) [H0669](#) [H7392](#) [H6676](#) [H2898](#)

יַעֲקֹב:
 Gia-cốp
[H3290](#)

Ép-ra-im như bò cái tơ khéo dạy, ưa thích đập lúa; nhưng ta đã qua trên cổ béo tốt nó. Ta sẽ đặt người cỡi trên Ép-ra-im; Giu-đa sẽ cày, và Gia-cốp sẽ đập vỡ cục đất.

לְכֶם נִירוּ חֶסֶד לְפִי- קַצְרוּ לְצַדִּיקָה לְכֶם זָרְעוּ
 cho-mình hãy-cày-xới lòng-nhân-từ theo hãy-gặt sự-công-chính cho-mình Hãy-gieo
[H5214](#) [H6310](#) [H6666](#) [H2232](#)

וַיְהִי וַיָּבֹא עַד- יְהוָה אֶת- לְדָרוֹשׁ וַיֵּת נֵיר
 và-Ngài-sẽ-đổ Ngài-đến cho-đến-khi Giê-hô-va (đối-tượng) tìm-kiếm vì-đã-đến-lúc đất-mới
[H0935](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1875](#) [H6256](#) [H5215](#)

לְכֶם:
 cho-các-người
 צִדִּיקָה
 sự-công-chính
[H6664](#)

Hãy gieo cho mình trong sự công bình, hãy gặt theo sự nhơn từ; hãy vỡ đất mới! Vì là kỳ tìm kiếm Đức Giê-hô-va, cho đến chừng nào Ngài đến và sa mưa công bình trên các người.

כָּחַשׁ פְּרִי- אֲכַלְתֶּם קַצְרֹתֶם עֲוֹלָתָהּ רָשַׁע תְּרַשְׁתֶּם-
 dối-trá trái các-người-đã-ăn các-người-đã-gặt sự-bất-công sự-gian-ác Các-người-đã-cày
[H3585](#) [H6529](#) [H0398](#) [H7562](#)

גְּבוּרָה: כָּלֵב בְּדַרְכָּהּ בְּטַחַתְּ כִּי-
 chiến-binh-người vào-số-đông vào-đường-lối-người người-đã-tin-cây vì
[H1368](#) [H7230](#) [H1870](#) [H0982](#)

Các người đã cày sự gian ác, gặt sự gian ác, ăn trái của sự nói dối; vì người đã nhờ cậy trong đường lối người, trong muôn vàn người mạnh bạo của người.

מִבְּצִרְיָה וְכָל- בְּעַמְּךָ שָׁאוֹן וְקָאם
 thành-lũy-người và-mọi giữa-dân-người tiếng-ồn-ào Và-tiếng-ò-ào-chiến-tranh-sẽ-nổi-lên
[H4013](#) [H3605](#) [H7588](#)

אֵם מִלְחָמָה בְּיוֹם אֲרַבְּאֵלִית שְׁלֹמֹן כָּשָׁד יוֹשֵׁד
 mẹ chiến-tranh trong-ngày Bê-t-Aơ-bên San-man như-San-man-phá-hủy sẽ-bị-phá-hủy
[H0517](#) [H4421](#) [H3117](#) [H1009](#) [H8020](#) [H7701](#) [H7703](#)

רְטֹשָׁה:
 đều-bị-đập-nát
[H7376](#)

בָּנִים
 con

עַל-
 với

Vậy nên sự rối loạn sẽ sanh ra trong dân người: người ta sẽ hủy phá mọi đồn lũy của người, như San-man đã hủy phá Bết-Ait-bên, trong ngày có trận đánh mà mẹ bị nghiền nát với các con cái.

רַעְתְּכֶם	רַעַת	מִפְּנֵי	בֵּית-אֵל	לְכֶם	עָשָׂה	כִּכָּה	15
quá-đổi-của-các-người	sự-gian-ác	vì	hỡi-Bê-tên	cho-các-người	sẽ-xây-ra	Như-vậy	
		H6440	H1008			H3602	
	יִשְׂרָאֵל:	מֶלֶךְ	נְדָמָה	נְדָמָה	בְּשִׁחָר		
	Y-sơ-ra-ên	vua	hoàn-toàn	sẽ-bị-cắt-đứt	lúc-rạng-đông		
	H3478	H4428	H1820	H1820	H7837		

Bê-tên cũng sẽ làm cho các người như vậy, vì sự gian ác lớn lắm của các người. Vua Y-sơ-ra-ên sẽ bị diệt cả trong khi hừng sáng.